

1913-04-25

FAKTA

Dokumenttype:
Brevkort

Sprog:
Da

Dateringsbegrundelse:
Datoen er skrevet på kortet

Generel kommentar:
Hans og Johanne/Besse (g. Giersing) cyklede fra Pisa til Kerteminde i 1913 i forbindelse med, at Syberg-familien flyttede hjem til Danmark efter tre år i Italien.

Afsendersted:
München

Afsenderinfo (lakstempel, adresse m.m.):
Bynavnet er skrevet på kortet

Modtagersted:
Pisa, Via S. Lucia 1

Modtagerinfo (udskrift, tilskrift m.m.):
Adressen er skrevet i adressefeltet

Arkivplacering:
Kerteminde Egns- og Byhistoriske Arkiv, 2010/57, A3426, Lb. 3, 009

Trykt udgave:
Nej

Proveniens:
Boet efter Peter von Syberg

DOKUMENTINDHOLD

Hans beder sine forældre skrive til Bolzano og få dem til at sende pengene. På hotellet vil de ikke udbetale, fordi han og Johanne/Besse ikke har rigtige pas.

Hans' bagdæk sprang igen sidste aften, og til morgen har han fået et nyt sat på. Det var noget helt nyt at kunne cykle hurtigt. Da de to holdt pause for at få øl, mødte de en ung mand, som de fulgtes med de næste 40 km.

TRANSSKRIFTION

[Fortrykt på kortet:]

Königreich Bayern

Postkarte

[Håndskrevet i kortets adressefelt:]

Signori

Syberg.

Via S. Lucia 1 II p.

Pisa

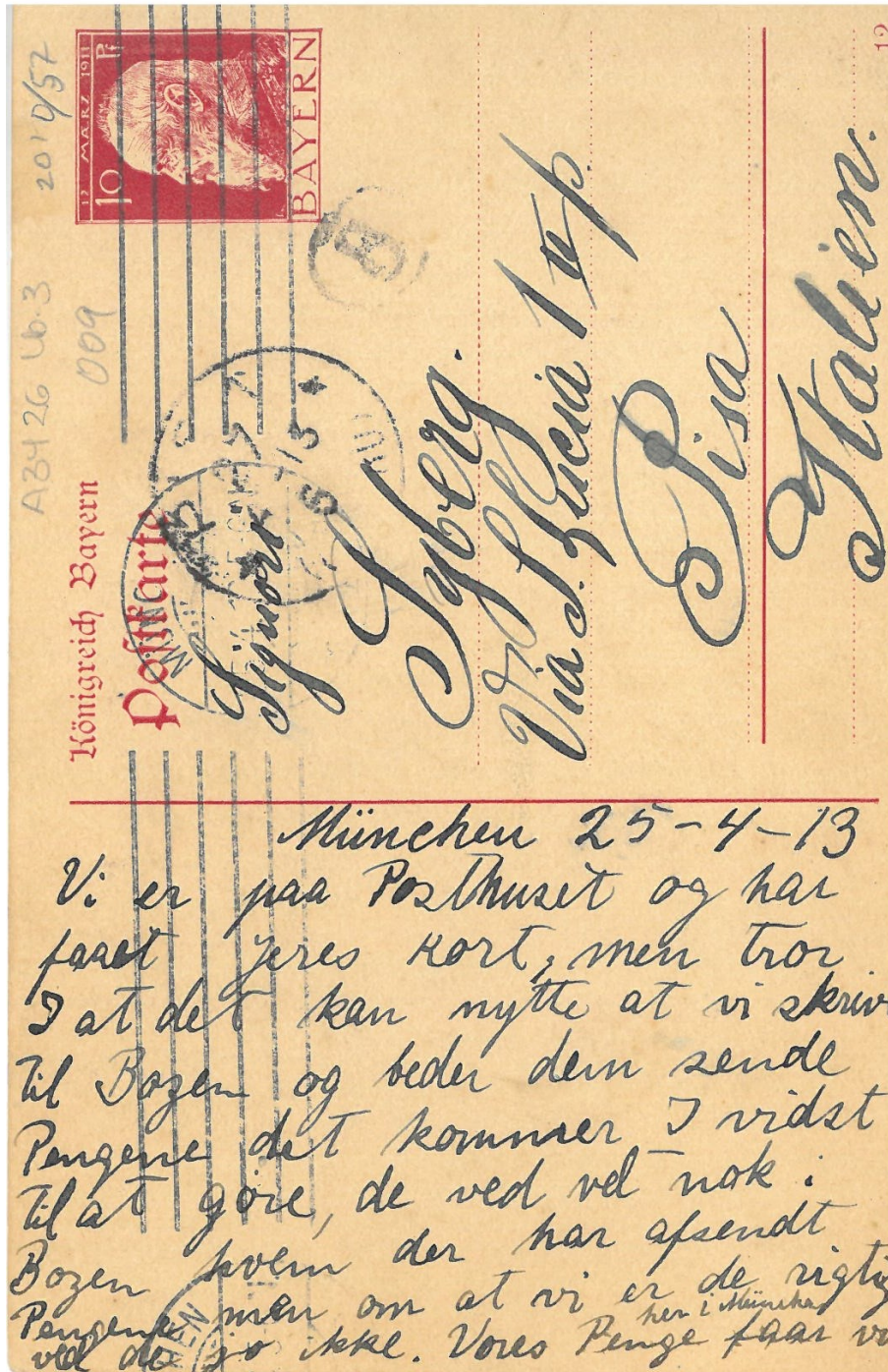
Italien

[Håndskrevet i kortets tekstfelt:]

München 25-4-13

Vi er paa Posthuset og har faaet Jeres Kort, men tror I at det kan nytte at vi skriver til Bozen og beder dem sende Pengene det kommer I vidst til at gøre, de ved vel nok i Bozen hvem der har afsendt Pengene men om at vi er de rigtige ved de jo ikke. Vores Penge her i München ["her i München" indsat over linjen] faar vi [s. 2] i Morgen paa Hotel, "drei Reben" hvor vi bor de vil ikke give os dem nu fordi vi ingen rigtige Pas har. Mange Hilsner Hans.

Kære Allesammen. I Aftes igen sprang Hans's Bagring og vi maatte gaa til Rosenheim hvor vi sov om Natten, om Morgenen fik vi en ny Ring og nyt Dæk sat paa - 14 "14" overstreget - Vi for afsted det var en ["en" overstreget] noget helt nyt for os at vi ikke skulde lappe Cycle, da vi havde kørt 20 Km skulde vi ind og ha os godt Bæger Øl vi bad om sort Øl som de slet ikke forstod hvad vi mente med, pludselig hører vi en begynde at grine af vores Tysk, det var en lystig Nordmand som vi saa drak sammen med og fulgtes med de sidste 40 Km. Egentlig er han ikke Nordmand hans Mor er norsk [et overstreget bogstav] og han har været nogen Tid i Norge. Hans har lappet hans Cykel for at have lidt at vende sig af med, nu da hans egen er god igen. Mange Kys fra Besse
[Tegning af ølkrus] Skaal.



Morgen paa roer, alle roer
hvor vi bor de vil ikke give
os dem nu fordi vi ingen rigtig
Pas har. Mange Hilsener Hans
Hans Allesammen. I aftes igen
sprang Hans's Bagring og vi
maatte gaa til Raskerheim
hvor vi sov om natten, om
dorgenen fik vi en ny Ring
og nyt. Det sat paa - 17/11
I Vi for aftes det var en
naget helt nyt for os, at vi
ikke skulde have Cyce, da
vi havde kørt 20 km skulde
vi ind og ha os god Pas
Og vi bad om lidt af Hans
de slet ikke forhad hvad
vi mente med pludselig hør
vi en begynde at grine af vore
fysiske, det var en lystig Nordmand
som vi saa drak sammen med
og fulgte med de sidste 20 km
I egentlig er han ikke Nordmand
han blev et nordmand og han
har været nogen. God i dorge
Hans har læstet hans Cyce
for at have lidt at vende sig
af med, nu da hans egen
es god igen. Mange Kys fra
Bente

Skjal.